

秦湖方言俚语



张炳贤 著



东南大学出版社
SOUTHEAST UNIVERSITY PRESS

溱湖方言俚语

张炳贤 著

图书在版编目 (CIP) 数据

溱湖方言俚语/张炳贤著. - 南京: 东南大学出版社,
2013. 9

ISBN 978 - 7 - 5641 - 4439 - 5

I. ①溱… II. ①张… III. ①江淮方言 - 俗语 - 研究
- 泰州市 IV. ①H172. 4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 180186 号

溱湖方言俚语

出版发行: 东南大学出版社

社 址: 南京四牌楼 2 号 邮编: 210096

出 版 人: 江建中

网 址: <http://www.seupress.com>

电子邮件: press@seupress.com

经 销: 全国各地新华书店

印 刷: 江苏凤凰盐城印刷有限公司

开 本: 889mm × 1194mm 1/32

印 张: 8.75

字 数: 160 千

版 次: 2013 年 9 月第 1 版

印 次: 2013 年 9 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978 - 7 - 5641 - 4439 - 5

定 价: 28.00 元

本社图书若有印装质量问题, 请直接与读者服务部联系。

电话 (传真): 025 - 83791830

留住一方水土的文化记忆

吴为一

我离开家乡三十多年，每当在世界的任何地方，听到乡音时，总是有一股暖流，一种亲情。如果能与老乡对上几句俚语，更是有一种仿佛回到故里的满足感。这也许就是沉淀于心灵深处的文化记忆。这种蕴涵于语言中的记忆是进入灵魂的，语言的生成与发展记录了人与自然的和谐，记载了社会变迁。它是生产力与生产关系在矛盾交织中人作为主体的创造。同样，它也影响着我们的行为方式和思维方式。作为造物文化的建筑可以在旧城改造中毁于一旦，然而作为语言的文化则是根深蒂固。它作为一种文化形态，注定了与种族、地域相互依存。所谓乡音难改，不仅是生理因素，也不仅仅是习惯，更多的是心理作用。因此，研究方言俚语，就是研究文化。

我的祖籍溱潼镇小甸址，地处溱湖之滨。这里乡情

醇厚，民风朴实，水性灵气，人文融融。我的高祖高也东乃清末秀才，当年兴办学堂，任高小校长，后伯祖高二适继承，为乡里培育人才。二适祖之后赴南京供职，成为中国现代文化史上的大师。我小时候，家父常带我到溱湖一带写生作画。乡情伴着乡音永远是我精神的故乡。我记忆中的溱湖会船节，是当地延续了几十年的传统节日，央视、地方台多次介绍其壮观场面，已闻名于大江南北。

特别令人高兴的是当年任家乡领导的张炳贤先生，关注重视并且热爱乡土文化，退休后仍用心血汗水和辛劳编辑了《溱湖方言俚语》这本书，留住作者家乡那一方水土的记忆，为家乡做了一件贴近地气、连接古镇文脉的事情，也为传承传统文化，丰富现代生活做了一件大好事。

21 世纪，全球经济一体化，中西方文化互相交融。那些本土文化，最纯粹的传统习俗，渐渐地离我们远去。现今的人，有记忆者，也都模糊了；无经历者，唯有神往。但那些生活习俗却实实在在的在历史长河中出现过。它们是历史文明发展过程中的一种真切的见证，亦是时代的烙印，如同古老的图腾。

年年岁岁的每一缕阳光、每一丝月光都折射着沧桑

的岁月，把人们记忆中的音像画面编撰成史册，渐渐打开它，会不知不觉中沉浸其间，不能释怀。

岁月似流云，不知不觉中瞬息万变。短短几十年，我印象中的溱湖就在恍然间，经历了天翻地覆的变化。从农耕经济到商业经济到信息产业，人们追求着城市的繁荣发展，追求着时尚品质的生活。资讯发达，交通便利，使得苏北里下河水乡吟诵着现代文明的诗章。那劳动的号子被隆隆马达所取代，那打更的吆喝为时尚乐曲所替换；农村、集镇街巷的群众戏班在家家电视的生活图像中逐渐消逝……然而，生活愈现代愈是激发人们内心对乡土文化的渴求，这是对文化家园的守望啊。所以，《溱湖方言俚语》的出版不仅为非物质文化遗产的保护做出了贡献，更在于让人们在语言的空间回眸历史，感受逝去的时光，寻找先民的生活痕迹，领略前贤的智慧。语言是文化的载体，是情感沟通的桥梁，当我们了解方言俚语的涵义，我们的文化生命便延长了，我们会油然与古人对话，与乡亲交流，在我们的情感世界亲吻那片永远眷恋的故土。

二零一三年七月于北京



序作者为具有国际影响的雕塑艺术家，全国政协委员，中国民主同盟中央常委、文化工作委员会主任，中国文联全委会委员，国家当代艺术研究中心主任，中国艺术研究院美术研究所所长，中国雕塑院院长，全国城市雕塑建设指导委员会副主任兼艺术委

员会主任，南京大学美术研究院院长、教授、博士生导师。香港中文大学荣誉院士，韩国仁济大学名誉哲学博士。其作品遍布二十多个国家和地区，被永久收藏于中国美术馆及欧美重要博物馆。

自序

十里溱湖十里故事。溱湖，她所隶属的溱潼古镇，新石器时代就有人居住，有文字记载的历史长达 1000 多年。商贸繁荣，人文荟萃的溱潼，地处姜堰、兴化、东台三市交界处，是泰州、东台、姜堰、兴化四地内河水上交通运输的交汇点，历来是苏北里下河南部地区的交通要冲，物资集散的重镇。先民们世世代代在此耕种传承，延续了血脉，创造了文化。劳动的歌谣、方言俚语和生活的智慧，日复一日累月经年，汇滴为流，孕育形成了独具特色的溱湖地域语言文化。如今溱湖已列为国家级湿地公园。溱湖风景区已评为国家 5A 级旅游景区。闻名遐迩的溱潼会船节，已成为地方民俗文化的靓丽名片。

故乡对于每一个人来说都是留恋的。我 1946 年底出生于溱潼镇北郊、有近 3000 人规模的古孙家庄。俗话说，幼学如漆。人年纪大了，眼面前的事情记不住，

开打头的事情忘不掉。在职在岗的时候，一心归命，一年忙到头，二年忙到梢，身不由己，除了工作还是工作，无暇顾及其他。退休后，从繁杂劳神的政务中解放出来，时常不由自主的回忆以往，除检点工作的成败得失外，当年农村的艰辛生活，家乡的乡土风情总是萦绕脑海，挥之不去。为此，在往事回忆中“发猴心”对乡土气息浓郁的家乡方言土语、俗语（俚语）、歇后语进行了收集、整理，并编印成册。以此作为对家乡的一份怀念和乡土文化的记忆，供家乡的父老乡亲们留存、阅读。

从方言俚语的特点出发，从源于生活出发，从阅读查找的自如方便出发，编排中没有按照汉语拼音和笔画为序，而是按其内容分块排列。方言分口头禅及口头语，人物及性格，生物及物件，时空方位及数质量，动作及姿态，形容及夸张等六个方面先后排列。俗语（俚语）分为为人处世，看事识人，持家立业，生活经验，形容比喻等五类先后排列。歇后语则分由人物引申出的，由生物及物件引申出的，由做事及动作引申出的三个方面先后排列。

作为口语为主的家乡方言，精炼、形象、生动，形

容、比喻、夸张十分到位。家乡的俗语（俚语）既通俗易懂，又富含哲理，很有“咬嚼”。谜语式的歇后语，就地取材，触景生情，随手拈来。说起来听起来幽默诙谐，含蓄风趣，舒心益智。也有不少歇后语富含生活经验和对社会事物的细致观察。

家乡的方言，有极少数有音无字，人们约定俗成，相互意会，找不到、写不出字来。有的说在嘴上，不大见著于文字。好多字说的地方音调，与普通话不一致，字同音不同。有的同音不同义，同一个字有别样的地方含义。此外，家乡方言中特有的词汇，如口头语嗯啦、不丑、罢了、个晕哎，名词类的杲晃、头绪、名堂、活计、讹囊，动词类的糗（读若囚）、弄、啗、撮虚、牵蛮，形容词类的嫫、跣、疲，疑问代词的什尼等，在日常生活中运用非常广泛，频率很高。

编写中，凡方言读音都用普通话的同音字（少数用近音字）标注；与普通话只有读音差别、没有含义差别的字词，在释义中的普通话后面加▲符号；多次出现的方言读音尽量不重注；释义中有两个以上含义的用；号相隔，举例用／号相隔；一般不解释本义，只注释方言含义；释义中的原话用～省略。俗语（俚语）通俗易

懂，从简约出发，着重注释其寓意，不再过多的作字面解释。凡此，都力求更乡土气息些、生动活泼些、简明扼要些、通俗易懂些。

“月是家乡明，水是家乡甜”。理不尽的思乡情结，激励我敷心劳神般的写就这本溱湖方言俚语的简易读本。敬请读者甄别、指正。

张炳贤

二〇一三年六月于盐城

目 录

方言	(1)
一、口头禅及口头语	(1)
二、人物及性格	(13)
三、生物及物件	(33)
四、时空方位及数质量	(52)
五、动作及姿态	(64)
六、形容及夸张	(115)
俗语(俚语)	(152)
一、为人处世类	(152)
二、看事识人类	(171)
三、持家立业类	(190)
四、生活经验类	(213)
五、形容比喻类	(223)
歇后语	(230)
一、由人物引申出的	(230)
二、由生物及物件引申出的	(241)
三、由做事及动作引申出的	(251)



方 言

一、口头禅及口头语

【个梦】 口头禅：～，起早洗披毯，天又作变了。

【个晕哎】 口头禅，因回避了梦字，比“个梦”听起来要“顺遂”些。

【倒头】 口头禅，亦说个倒头，表示厌恶、懊丧；称人亡故。

【做晕哎】 口头禅，带有埋怨情绪：～，说格半天天，你还不清头绪啊？

【做倒头梦】 口头禅，带有晦气心情：～，上街堵车堵了半个小时。

【活做大(音嗒)头梦】 口头禅，带有自责、鄙视、恼火的心情：～，凭你这学习成绩，还想上大学啊！

【嗯啦】 口头禅，在交谈会话中表示应允、赞成等多层意思。①表示听到、听着：跟你说件事情，～。

②表示听懂听明白了：你懂啊？～。③表示赞成、



同意对方的说法、意见：你说对不对？～。④表示答应、承诺对方提出的条件和要求：按照这几条我们签个协议好不好？～。

【嗯因外】口头禅，带有哀叹，劝说心情：～，就这点儿来去，你就少说几句吧！

【没(音闷,下同)命了】带有夸张的口头禅,不好了:～,化工厂氯气泄漏了。

【晦气下(音哈,下同)来了】口头语,倒霉;不好了:～,阿富汗又连续发生几次自杀性爆炸了。

【想得起来的】表示惊讶、客气的口头语:～,这件事还要你催,我很快会做完。

【不(音卜,下同)好下来了】表示不满的口头语:～,快十一点钟了,还不曾淘米煮饭。

【还(音哈)不是的】还不是的▲表示肯定、赞成:～,儿媳都进厂了,孙子到姜堰读书,爹爹奶奶只好去陪读了。

【偌嘎开来的】口头语,粗话,带有不满斗气情绪:～,我做我的事,碍到你哪!

【死呃干(音官)净啊】自责、埋怨的口头语:～,老鼠把箱子龛了个洞。

【奶奶的】带有自责和说狠话前的口头语:～,大锹不曾挖几下,柄倒断了。



【认他妈的】 亦说认妈妈的，带有自责、埋怨的口头语；背后骂人的话。

【死呃赖狗子】 口头语，表示惊叹，意外：个～，他连泅水都不会，还想玩大船啊！

【个死呃人哎】 口头语，表示埋怨；怨恨：～，怎呃陡然的头疼得炸花开来了。

【杲旻(音稿子)】 隐语，指东西，亦指做事。含义十分广泛。在特定的语境里指代比较明了：你说什尼～/早上吃的什尼～/上街买的什尼～/做的什尼～/争吵的什尼～。有时只有对话的当事人能相互意会，心知肚明，旁人是听不懂的，特别是在提问、反问的对话中：昨晚够曾那～/明天想不想一同去那～？

【那(音怒)杲旻】 那东西。

【这些(音下)】 这些▲

【哪个(音过)】 谁；什么：～说的/你到～地方去。

【什尼】 什么：你这说的～话。

【什尼门儿】 什么原因：～我这个手机老是停机/～姜堰市又变成泰州的区了。

【怎尼】 怎么：这～啦！

【怎(音咱)样(音嘎)】 怎样▲你说～弄？

【怎嘎好】 怎么好：～，杨辣子把这伢子手都辣得肿起来了。



- 【这门】 这么：不同意你～个说法。
- 【不曾】 未曾、没有：他～去。
- 【不曾好】 没有好。
- 【够曾】 有没有：你这几天～到网上采购啊？
- 【够曾好】 有没有好：衣裳洗到现在，～呐？
- 【够错】 错不错：跟你算的这笔账，～？
- 【够是的】 可不是、还不是：～，不听老人言，吃亏在眼前。
- 【里外里】 反正是这样：身上～已经涿湿了，干脆把这点活计做好再回家吧。
- 【先不先】 首先(多用于申述理由)：你迟到了，～把这杯酒倒下肚。
- 【不中】 不行；没用：你让他当厂里会计，恐怕～/伤员送到医院已经～了。
- 【不会(音灰)】 否定，不可能、不得的意思：他今天到工地来吗？～来。
- 【不肯】 不同意、不允许：～跟他谈对象。
- 【不丑】 好；好看：你写的文章～/今天这身打扮～。
- 【还(音哈)】 还▲～有话要讲/这件事～要再商量。
- 【也(音耳)】 也▲好的要，丑的～要。
- 【老是】 一直，经常：他～把脚踏车停在门口，挡人的路。

【真是的】 表示不满的紧缩语；实实在在，没有虚假：
~，说了一大气你都不答应/~，我已经跟三丫头
“分手”了。

【这条号】 这件事的隐语：~就拜托你了。

【笃定】 一定、肯定：你放心，这件事~成。

【不得了】 表示情况严重，程度很深，不好了、了不
得的意思：~，明天台风要在上海南边登陆啦！

【不得格】 不会、不可能：他~来。

【不碍事】 不要紧、没问题：~，这里有我呐。

【不宰拘】 不一定：明天~去。

【不强意】 没想到：~他提前两天回家了/~这门快就
吃到长江水了。

【大(音嗒,下同)不了】 至多、也不过是：意见还是要
提的，~他辞退我。

【就(音丘)嗒】 就这样、罢了：~，照他说的去做吧。

【就作(音斫)为】 就当、算是：~，刚才的话没说。

【比方】 比喻、比拟：给你打个~，这机遇与凑巧意
思差不多，只是现在说机遇更时髦而已。

【会(音灰)】 紧缩语，在对话中随着应答的内容，可
以表示多种含义，如有、能、可以、一定等：明天有他参
加会议吗？~/他能来这里吗？~/你等他吗？~。

【能】 表示认可；逞能：你猜他会不会来？~/人家都